

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council**

**Le lundi 26 avril 2010  
Monday, April 26, 2010**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé (19h05), Gilles Roch Greffe (19h20) et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrator officer-treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du service de bâtiment / Chief building official
Mathieu Mault,	directeur du développement économique / Director of Economic Development

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 2

**1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire**

Le maire Jeanne Charlebois récite la prière d'ouverture.

**R-136-10**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**Opening of the regular meeting**

Mayor Jeanne Charlebois recites the opening prayer.

**R-136-10**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the regular meeting be declared open.

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**

**R-137-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout de l'article suivant:

11.3 Rapport du département  
du développement économique

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-137-10**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the addition of the following item:

11.3 Report from the Department  
of economic development

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 3

4. **Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

4.1 **Réunion ordinaire,**  
**le 29 mars 2010**  
**R-138-10**  
Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le procès- verbal  
soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Réunion ordinaire**  
**et huis clos,**  
**le 12 avril 2010**

**Réunion ordinaire**  
**le 19 avril 2010**  
**R-139-10**  
Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les procès-  
verbaux soient adoptés tels que  
présentés.

**Adoptée.**

\*\* **Le conseiller Sylvain Dubé arrive à  
19h05.**

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Le maire et les conseillers présentent  
leur rapport respectif.

\*\* **Le conseiller Gilles Roch Greffe  
arrive à 19h20.**

**Adoption of the minutes**  
(Closed meetings remitted under  
confidential seal)

**Regular meeting,**  
**March 29, 2010**  
**R-138-10**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the minutes be  
adopted as presented.

**Carried.**

**Regular meeting**  
**and closed meeting,**  
**April 12, 2010**

**Regular meeting**  
**April 19, 2010**  
**R-139-10**  
Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the minutes be  
adopted as presented.

**Carried.**

**Councillor Sylvain Dubé arrives at  
7:05 p.m.**

**Reports of the mayor and councillors**

The mayor and councillors present their  
respective report.

**Councillor Gilles Roch Greffe arrives  
at 7:20 p.m.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 4

**6. Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

**7. Délégations**

**7.1 Association des citoyens de Hawkesbury réf.: Transparence, responsabilisation, implication, être à l'écoute des citoyens et autres promesses électorales**

Monsieur Jean Jolicoeur adresse le conseil municipal.

**Delegations**

**Hawkesbury Citizens' Association, Re: Transparency, responsabilization, implication, listening to citizens and other electoral promises**

Mr. Jean Jolicoeur addresses municipal council.

**8. Sujets pour action**

**8.1 Proposition d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 R-140-10**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à entamer le processus d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 et que la réunion publique ait lieu le 17 mai 2010 à 18h30.

**Matters requiring action**

**Proposal of zoning by-law N° 84-94 amendment R-140-10**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to authorize the administration to undertake the amendment procedures of the zoning by-law N° 84-94 and that a public meeting be held on May 17, 2010 at 6:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 5

**8.2 Appel d'offres, réf.: Firmes  
d'urbanisme pour la rédaction d'un  
nouveau règlement de zonage**  
**R-141-10**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'autoriser  
l'administration à entamer le processus  
d'appel d'offres auprès des firmes  
d'urbanisme pour la rédaction d'un  
nouveau règlement de zonage.

**Adoptée.**

**Call for tenders, Re: Planning firms to  
draw up a new zoning by-law**  
**R-141-10**

**R-141-10**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to authorize the  
administration to proceed with a call for  
tenders for planning firms to draw up a  
new zoning by-law.

**Carried.**

**9. Règlements**

**9.1 N° 22-2010 pour régir les enseignes  
électorales.**

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**By-laws**

**N° 22-2010 to regulate election signs.**

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**10. Avis de motion**

Aucune.

**Notices of motion**

None.

**11. Rapports des services et demandes  
d'appui**

**Services reports and requests for  
support**

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 6

**11.1 Rapport mensuel du service de la réglementation pour mars**  
**R-142-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel du service de la réglementation pour mars soit reçu.

**Adoptée.**

**Municipal law enforcement monthly report for March**  
**R-142-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the municipal law enforcement monthly report for March be received.

**Carried.**

**11.2 Sommaire des permis de construction pour le mois de mars**  
**R-143-10**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le sommaire des permis de construction pour le mois de mars soit reçu.

**Adoptée.**

**Summary of building permits for the month of March**  
**R-143-10**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the summary of building permits for the month of March be received.

**Carried.**

**11.3 Rapport du département du développement économique**

Le directeur du développement économique fait un rapport verbal.

**Report from the Department of economical development**

The director of economic development makes a verbal report.

**12. Période de questions du conseil municipal**

**Question period from the municipal council**

**13. Réunion à huis clos**

Aucun sujet.

**Closed meeting**

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 26 avril 2010**  
**Regular meeting of council – April 26, 2010**

Page 7

**14. Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

**14.1 N° 36-2010** pour confirmer les délibérations du conseil.

**N° 36-2010** to confirm the proceedings of council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**15. Ajournement**

**R-144-10**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Adjournment**

**R-144-10**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h15.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:15 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**

**31<sup>e</sup>**

**JOUR DE**

**MAI**

**2010.**

**ADOPTED THIS**

**31<sup>ST</sup>**

**DAY OF**

**MAY**

**2010.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**